



28.8. - 1.9.

SAMPPO 2024



KANSAINVÄLINEN
NUKKE TEATTERI FESTIVAALI
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE FESTIVAL

Esityksiä lapsille ja aikuisille, keskusteluja, näyttelyjä,
työpajoja, festariklubi

Performances for children and adults, discussions,
exhibitions, workshops, festival club

Nukke teatteri
SAMPPO

Helsinki

SAMPPO 2024





SAMPO 2024

FESTIVAALIEN IHMEELLINEN MAAILMA

Olen aina pitänyt teatterifestivaaleista ja niiden tunnelmasta. Ainutlaatuisesta mahdollisuudesta päästä näkemään ja kokemaan useita erilaisia elämyksiä lyhyen ajan sisällä. Yhden maailman sulkeutuessa esiripun taakse seuraava tarina on jo alkamassa toisaalla. Yllättäviä juonenkäänteitä, persoonallisia hahmoja, mielenkiintoisia tarinoita laidasta laitaan, sekä absurdeja maailmoita, joita taiteilijat ovat luoneet katsojien yllättämiseksi. Päivän päätteeksi tuntuu kuin olisi matkustanut pitkiä matkoja ja saanut lukuisia uusia ystäviä.

Tämän vuoden festivaalille olemme kutsuneet 16 erilaista esitystä Suomesta ja ulkomailta. Haluamme luoda yleisöllemme puitteet päästä heittäytymään visuaalisen näyttämötaiteen kekseliäisyyden pyörteisiin ja inspiroitua pitkäksi aikaa eteenpäin. Antaa mahdollisuuden paeta hetkeksi arjesta, saamaan uusia kokemuksia ja ajatuksia.

Maailmassa, jossa mitään ei pidä pitää itsestäänselvyytenä, olen kiitollinen kaikille yhteistyökumppaneillemme, jotka mahdollistavat tämän seikkailun luomisen ja kokemisen kanssamme. Yhteistyö on voimaa ja keino mahdollistaa mahdottomaltakin tuntuvat asiat.

Tervetuloa nauttimaan kanssamme festivaalitunnelmasta!

Ivo Barić
Festivaalin taiteellinen johtaja

SAMPO 2024

THE WONDERFUL WORLD OF FESTIVALS

I have always liked theater festivals and their atmosphere. The unique opportunity to see and experience several different performances within a short period of time. As the curtain closes on one tale, the next story is already starting elsewhere. Surprising plot twists, unique characters, interesting narratives of all kinds, and absurd worlds that the artists have created to astonish the viewers. At the end of the day, you feel as if you have traveled long distances and made many new friends.

We have invited 16 different performances from Finland and abroad to this year's festival. We want to create an opportunity for our audience to throw themselves into the whirlwind of ingenuity of visual performing arts and to be inspired for a long time onwards. To give an opportunity to escape the everyday life for a while and to gain new experiences and thoughts.

In a world where nothing should be taken for granted, I am grateful to all our partners who make it possible to create and encounter this adventure with us. Cooperation is strength and a way to make even the seemingly impossible possible.

Welcome to enjoy the festival atmosphere with us!

Ivo Barić
Artistic director of the festival



#sampo2024
sampfestival.fi
nukketeatterisampo.fi
facebook.com/sampfestivali
instagram.com/nukketeatterisampo

NUKKEETEATTERI SAMPO - ELÄVÄ KEIDAS LAPSILLE JA AIKUISILLE!

Nukketeatteri Sampo on vuonna 1977 perustettu helsinkiläinen ammattinukketeatteri, joka sijaitsee Helsingin keskustassa, Erottajankatu 7. Teatterin yhteydessä toimii myös Sampon Satumainen kahvila.

Nukketeatteri Samossa näet nukketeatteria, jolla on pitkät perinteet, jossa on aina elävä musiikki, ja joka tarjoaa jokaiselle jotakin. Moni tulee vuosi toisensa jälkeen uudestaan katsomaan esimerkiksi Sampon jouluesityksiä. Esitysten lisäksi Sampo järjestää taidekasvatusta ja nukketeatteriin liittyviä koulutuksia. Vuodesta 2021 lähtien Sampo on mukana Helsingin kaupungin Kulttuurin kummilapset -hankkeessa, yhtenä teatterikummeista. Sampo tekee yhteistyötä myös muiden nukketeattereiden ja lastenteattereiden kanssa.

Sampo on julkaissut paljon nukketeatteriin liittyvää kirjallisuutta, materiaaleja ja äänitteitä.

Teatterin ohjelmistossa korostuvat satuaiheet ja perinteistä ja tapakulttuurista kertovat tarinat, sekä vuoroaikutuksen, mielikuvituksen ja huumorin voima. Lapsen näkökulma ja tapa nähdä asioita on tärkeä ohjenuora Sampon toiminnassa. Haluamme, että esityksemme ja muu toimintamme jättävät elämyksellisen muistijäljen pienten ja suurten katsojien mieleen.

Teatteri vieraillee säännöllisesti eri puolilla pääkaupunkiseutua ja Suomea, ja esiintyy myös ulkomailla festivaaleilla ja muissa tapahtumissa.

Sukella satujen maailmaan Nukketeatteri Samossa!

PUPPET THEATRE SAMPO - A LIVING OASIS FOR CHILDREN AND ADULTS!

Puppet Theatre Sampo is a professional puppet theatre established in 1977 and operates in the center of Helsinki, Erottajankatu 7. At the theatre's premises you will also find Sampo's Fairytale Café.

At Puppet Theatre Sampo you can see a variety of puppetry with long traditions and live music, offering something for everyone. Many come every year to see performances again and again. In addition to performances, you can participate in various puppetry and art education. Starting in 2021, Sampo is a part of Helsinki City's Culture Kids program, as one of the theaters offering families events. We also cooperate with other puppet theatres and children's theatres.

Sampo has published a lot of literature and materials related to puppetry, and recordings with songs and stories from the performances.

Our performances entail familiar fairy-tale subjects and stories about tradition and culture, the power of imagination and humor. A child's perspective and way of seeing things is an important guideline for us. We want our performances to leave a memorable impression on small and large viewers.

The theatre performs regularly in different venues in the Helsinki Metropolitan Area and elsewhere in Finland and is often invited to perform abroad at festivals and other events.

Dive into the world of fairytales at Puppet Theatre Sampo!





NÄYTTELIJÄ SEELA SELLA
ON VUODEN 2024
SAMPO FESTIVAALIN SUOJELIJA
ACTRESS SEELA SELLA
IS THE PATRON OF
SAMPO FESTIVAL IN 2024

Hyvät ystävät - Tekijät ja Kokijat!

Olkoon maailman tilanne mikä vain, me emme saa luovuttaa. Ihmiset tarvitsevat unelmia, rohkeutta ajatella itse, muuttaa asenteita ja ennakkoluuloja. On tärkeää ottaa itse selvää asioista, kokea tietämisen ja tuntemisen ilo ja tuska. Kaikkeen tähän on tie: taide. Ota se vastaan avoimin mielin, aistein ja sydämin.

SAMPO Festivaali antaa tähän loistavan mahdollisuuden monipuolisella ohjelmistollaan, josta löytyy nukketeatterin kansainvälisiä ja kotimaisia helmiä. Toivotan kaikille festivaalin tekijöille ja kokijoille antoisia taide-elämyksiä!

SEELA SELLA, *Sampo Festival 2024 suojelija*

Dear friends - Creators and Spectators!

No matter what the situation in the world is, we must not give up. People need dreams, the courage to think for themselves, to change attitudes and prejudices. It is important to find out about things yourself, to experience the joy and pain of knowing and feeling. There is a way to all this: art. Accept it with an open mind, senses and heart.

SAMPO Festival provides a great opportunity for this with its versatile program, which includes international and domestic gems of puppetry. I wish all the creators and spectators of the festival rewarding art experiences!

SEELA SELLA, *Sampo Festival 2024 patron*

OHJELMA PROGRAM





ANNA IVANOVA & CO (Suomi/Finland):
BABYGNIA

• Annantalo, juhlasali
Ke 28.8.2024 klo 10 & 17, To 29.8.2024 klo 10
Wed 28.8.2024 at 10 am & 5 pm, Thu 29.8.2024 at 10 am
Liput / Tickets 15€
⌘ 30 min • 8kk-2,5v / 8mo-2,5y • sanaton/nonverbal

Babygnia on esitys, joka kutsuu vauvat (8kk-2,5v) teatteriin, aikuisväen seurassa. Pienimmät saapuvat esitykseen kuin kuninkaalliset, vauuissa seurueensa saattelemina. Teatteritilaa ei jaeta katsomoon ja näyttämöön vaan vieras astuu sisään esityksen maailmaan – on lupa kulkea rohkeasti esityksen virran mukana tai sitä vastaan, voi katsella kuinka tila muuttuu, osallistua, tunnustella tai vain olla ja kuunnella ääniä ympärillään.

Esityksessä syntyvät mikro- ja makrouniversumit muodostuvat erivärisistä, -kokoisista ja -tuntuista objekteista. Esiintyjät luovat assosiativisia kuvia, sommitelmia, tunnelmia ja tapahtumia live-muusikon avustuksella. Jokainen Babygnia-näytös on ainutlaatuinen.

Vauvakatsoja on kuin pieni Buddha: hän ei tiedä sitä mitä aikuiset tietävät. Mutta hän muistaa vielä sen, mitä aikuiset ovat unohtaneet. Hänellä on hämmästyttävä uteliaisuus kaikkea ympärillä olevaa kohtaan.

Hän kyseenalaistaa ja tutkii jokaista pientä asiaa jonka huomaa, nauttien tutkimisen ja jakamisen prosessista.

We invite babies from eight months to two and a half years old to arrive at a theatre. They always come like royalty in carriages, accompanied by an adult retinue. And they enter the show as a river can be entered – they can bravely go with its flow or against it; they can watch how it flows; they can lie down and look into it, or just listen to the sound of water. The theatre is not divided into an auditorium and a stage. The actors create a variety of images and compositions in space, where, if desired and ready, large and small spectators can enter. The audience chooses the degree of their participation and activity in the action organized by the actors. The performance is based on associative forms, shapes and tactile-sensory perception of space, in which micro- and macro-universes are formed, assembled from objects of different colors, sizes, textures and sounds (the visual story is accompanied by live music).

Baby spectator is a little Buddha: s/he does not know what adults do know. But s/he still remembers what grown-ups have forgotten. S/he has an amazing curiosity about everything around. S/he questions and explores every tiny thing s/he notices. S/he enjoys this devising process. We borrow from little buddhas their method of communication with reality and we are using it as a professional approach in creating baby theatre.

Työryhmä / Working group

Konsepti, ohjaus / Concept, directing: Anna Ivanova
Visuaalisuus, tila ja objektit / Visual realization, space and objects:

Jenni Rutanen

Äänisuunnittelu, muusikko lavalla /

Sound designer and musician on stage: Roosa Halme

Valosuunnittelu / Light designer: Antton Kainulainen

Koreografi / Choreographer: Mantas Stabačinskas

Esiintyjät / Performers: Anna Nekrassova ja Jenni Rutanen

LUTKOVNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA (Slovenia): TUNNELI / TUNNEL

Tunnelissa asuu sekä valo että pimeys. Voiko pimeyttä hallita kuten valoa? Ehkä voikin. Ripauksella rohkeutta ja yhteistyötä pimeyden leikkikenttä muuttuu turvallisiksi. Tunnel on epätavallinen esitys, joka etsii mukavuutta pimeässä ja kohtelee valoa kuin herkullista jälkiruokaa. Aluksi näyttää siltä, että valoa voidaan hallita, mutta pimeyttä ei voi. Pian tilanne kääntyy: ripaus rohkeutta ja yhteistyötä, ja voimme turvallisesti nauttia pimeydestä, annostellen sitä itse.

Valo liittyy erottamattomasti väriin, muotoon, rakenteeseen ja syvyyteen. Pimeässä emme näe värejä tai muotoja, emme tunnista rakennetta tai etäisyyksiä. Valossa kylpenyt maailma katoaa, ja moni tuntee olonsa epämurkavaksi. Pelokkaaksi?

Valon ja pimeyden animaatioon perustuva esitys luo ”pimeän ympäristön” (leikkipaikan pimeydelle), jossa luodaan assosiativisia visuaalisia ja äänikuvia, jotka leikkisästi esittävät kysymyksiä pelosta ja rohkeudesta. Nuorelle yleisölle ne tarjoavat assosiativisen leikkikentän, jossa harjoitella mielikuvitusmaailmaansa ja hioa luovuuttaan, ja aikuisille pohdintaa tämän kaikkialla läsnä olevan, aineettoman substanssin ulottuvuuksista, joita on aivan mahdotonta käsittää yhdellä kertaa.

Tunnel is an unusual production that seeks comfort in the dark and treats light like a delicious dessert. At first it seems that the light can be controlled, while the darkness — unknown, dangerous — cannot. The situation is soon reversed – with a pinch of courage and a pinch of cooperation, we can safely enjoy the darkness as we dose it ourselves.

Tunnel is inhabited by both light and darkness. Light is inseparably linked to color, shape, structure, depth, distance, and activity. When there is no light, it is dark. In darkness we cannot see colors, we cannot perceive actual shapes and sizes, we cannot perceive structure without touching, we can hardly determine distances. The world revealed in the light disappears, sounds become distorted without a clear picture and many people feel discomfort. Fear?



Mitja Vesic

Stoa, Musiikkisali
Ke 28.8.2024 klo 18 & La 31.8.2024 klo 16
Wed 28.8.2024 at 6 pm & Sat 31.8.2024 at 4 pm
Liput / Tickets 15€
sanaton & suomi / nonverbal & Finnish
50 min • 5+



Based on the animation of light and darkness, the performance creates a 'darkround' (a playground for darkness), where associative visual and sound images are created that playfully raise questions about fear and courage. They offer young audiences an associative playground in which to exercise their imaginative world and polish their creativity, and adults a reflection on the dimensions of this omnipresent, intangible substance, which is quite impossible to grasp in one fell swoop.

Ohjaaja, AD, lavastaja / Director, art director, set designer: **Miha Golob**
 Dramaturgi / Dramaturgy: **Mojca Redjko**
 Pukusuunnittelija / Costume designer: **Dajana Ljubičić**
 Musiikki / Music: **Andrius Šiurys**
 Virtuaalisen sisällön toteutus / Virtual content designer:
Borut Kumperščak

Valosuunnittelija / Lighting designer: **Gregor Kuhar**

Näyttelijät / Actors:

Miha Arh, Gašper Malnar, Barbara Kanc, Filip Šebšajević

Tuotantopäällikkö, äänisuunnittelija ja videoteknikko /

Performance manager, sound designer and video technician : **Aleš Erjavec**

Suomenkielisten keskustelujen äänitys ja äänimateriaalin editointi /

Recording of conversations and editing audio recordings for the Finnish performances: **Jere Kouhia, Lilli Earl, Elias-koulu 4. luokka / 4th class**

(**Ivan Punzo, opettaja / teacher**)

Tuottajat / Producers: **Alja Cerar Mihajlović, AgnèPulokaitė**

Valot / Lights: **Kristjan Vidner**

Lavastus, nuket, rekvisiitta ja puvut / Set, puppets, props and costumes:

Polona Černe, Sandra Birjukov, David Klemenčić, Zlatko Djogić, Zoran Srdić, Monika Colja, Smrekca d.o.o.

Mirror tuotanto / Mirror production: **Konveks, Oliver Frlić, s.p.**



📍 Sampo Stage
 Ke 28.8.2024 klo 20 & To 29.8.2024 klo 20
 Wed 28.8.2024 at 8 pm & Thu 29.8.2024 at 8 pm
 Liput / Tickets 25€/15€
 16+ • englanti / English
 ⌚ 60 min

Cabaret for an actress, white canvas puppets and paint



Svironi mixes the world of visual arts with that of theatre and creates a visual language that is unique to her. Poetry, pain and humour intertwine in a thread that links generations and leads to the eternal question: what has been left to us and what will be left behind?

Michal Svironi realizes a dream and conjures up through spirits, ghosts that have left a trace in his memory. In a macabre circus procession, the characters, like demiurges, become incarnate and unfold on the stage. Each one is a creation in its own right and all of them cross the different dimensions and tell their story with humour. Together they allow us to face the experience of separation; those that have been, those that will be, the separation of body and mind. What remains of our past and what will we leave behind?

MICHAL SVIRONI (Israel): CARTE BLANCHE

Kabaree näyttelijättärelle, valkoisille kangasnukeille ja maalille

Svironi sekoittaa kuvataiteen maailman teatterin maailmaan ja luo omanlaisensa ainutlaatuisen visuaalisen kielen. Runos, tuska ja huumori kietoutuvat sukupolvien yhdistäväksi langaksi, johtaan ikuisen kysymyksen äärelle: mitä meille on jätetty ja mitä jää jäljelle?

Michal Svironi toteuttaa unen, jonka hän loitii esiin henkien, haamujen kautta, jotka ovat jättäneet jäljen hänen muistiinsa. Makaaberissa sirkuskulkuessa hahmot, kuten ylmaalliset olennot, inkarnoituvat ja näyttävät lavalla. Jokainen niistä on oma luomuksensa ja ne kaikki ylittävät eri ulottuvuuksia ja kertovat tarinansa huumorilla. Yhdessä ne antavat meille mahdollisuuden kohdata eron kokemus; he, jotka ovat olleet, he, jotka tulevat olemaan, ruumiin ja mielen erottaminen.

Mitä menneisyydestämme on jäljellä ja mitä me jätämme jälkeemme?

Käsikirjoittaja ja esiintyjä / Writer and performer: Michal Svironi

Alkuperäinen musiikki ja kanssakirjoittaja

Original music and co-writer: Johnny Tal

Ulkoinen tarkkailija / Outside eye: Alexandre Delperugia

Dramaturgia / Dramaturgy: Miki Mevorach

Rekvisiitta, lavasteet ja nuket / Props, set and puppets:

Michal Svironi & Léonide Alisov

Tuotanto / Production: Shani Luzon

Tukijat / With the support of: Kulttuuriministeriö Kansallinen Lotto Rabinovich

Eve -säätiö - Riippumattomien teatteritekkijöiden yhdistys. Erityiset kiitokset

"HANOUT 31 -teatterille". / Ministry of Culture National Lottery Rabinovich

Eve Foundation - Association of Independent Theatre Authors. Special thanks to

"HANOUT 31 Theatre".





ORNAN BRAIER (Israel):
RÄÄTÄLIN TAIKASEIKKAILU / TAILOR MADE

• Annantalo
To 29.8.2024, klo 18
Pe 30.8.2024 klo 10 & 12
La 31.8.2024 klo 12
Thu 29.8.2024 at 6 pm
Fri 30.8.2024 at 10 am & 12 pm
Sat 31.8.2024 at 12 pm
Liput / Tickets 15€ • 4+ • sanaton / nonverbal
⌚ 40 min

Aivan tavallisena aamuna pieni räätäli saa viestin. Siinä lukee: ”Tehtävänäsi on ommella takki puoleenyöhön mennessä. Koolla ei ole väliä, mutta sen on sovittava täydellisesti...”

Täsmälleen keskiyöllä räätäli saa tehtävänsä päätökseen, mutta sitten...

Minne ompelukone juoksee? Miksi saksilla on hame? Mikä sormustimesta on tullut? Tule mukaan räätälin taianomaiseen seikkailuun. Näytelmä, jossa on vain vähän sanoja ja jossa yhdistyvät nukketeatteri, esine-teatteri, tekstiilit ja musiikki.

Ornan Braierin toinen esitys, Little Love Machine eli Pieni Lempilaite vuodelta 2019 nähtiin vuoden 2023 SAMPO Festivaalilla.

On a morning just like any other, a little tailor gets a note. It reads: “Your mission is to sew a coat by midnight. The size does not matter, but it must fit perfectly...” At precisely midnight the tailor completes his mission, but then... Where is the sewing machine running off to? Why are the scissors wearing a skirt? What has the thimble turned into?

Come join in the magical adventure of the tailor. A play with a few words combining puppetry, object theater, textiles and music.

Ornan Braiers other performance, Little Love Machine (2019) was seen on SAMPO Festival 2023.

Adaptaatio, suunnittelu, musiikki ja manipulointi
Adaptation, design, music and manipulation: **Ornan Braier**
Taiteellinen valvonta / Artistic supervision: **Marit Benisrael**
Vaate- ja tekstiilisuunnittelu / Costume and fabric design:
Vali Mintzi
Nukenrakennus / Puppet design: **Sharon Silver-Merrett**
Valosuunnittelu / Lighting design: **Shahar Maron**
Mekaaniset rakennelmat / Mechanical constructions: **Shaul Mograbi-Berger, Ornan Braier**





LES OMBRES PORTÉES (Ranska/France): NATCHAV

Varhaisen aamun pimeydessä Natchav-sirkus saapuu kaupunkiin. Perävaunuineen ja kuorma-autoineen karavaani ottaa paikkansa keskusaukiolla. Lekanlyöjät aloittavat tasaisten iskujen konsertin ja lyövät ensimmäiset seipäät maahan; valtavasta kankaasta lähtevä ääni viuhuu ilmassa, kun teltan pylviä nostetaan ylös taivaalle.

📍 Stoa, Teatterisali

To 29.8.2024 klo 19 & Pe 30.8.2024 klo 10 & La 31.8.2024 klo 14

Thu 29.8.2024 at 7 pm & Fri 30.8.2024 at 10 am & Sat 31.8. 2024 at 2 pm

Liput / Tickets: 29€/19€

8+ • sanaton/nonverbal

🕒 60min

Yhtäkkiä viranomaiset määräävät sirkuksen poistumaan turvallisuusy-
stistä ja pakottavat ryhmän vapaalle tontille kaupungin laitamilla. Käsirysyn
seurauksena yksi akrobaateista pidätetään ja tuomitaan virkavallan
vastustamisesta. Niinpä sirkusryhmä yhdessä muiden vankien kanssa
päättää toteuttaa mahtavan pakomatkan, joka on täynnä kekseliäitä
käänteitä...

Erikaisen varjon ja valon leikin kautta Natchav (sana tarkoittaa ”mene
pois, juokse karkuun” romanikielillä) kertoo yhteiskunnan marginaaliin
sijoittuvan tarinan, jossa kaksi pohjimiltaan vastakkaista maailmaa
sekoittuvat - sirkus ja vankila.

Se on juonittelutarina, joka avautuu dynaamisen skenografian kautta.
Livenä esitettävä musiikki ja esityksessä rakentuva visuaalisuus, ilman
puhuttua dialogia, ohjaavat kerrontaa, luoden uudenlaisen, provokatiivis-
en sommitelman todellisuuden ja fantasian välille.

In the darkness of the early morning, the Natchav circus arrives to town.
Its caravan of trailers and lorries take their place in the central square.
The sledge gang begins its concert of steady blows, pounding the first
stakes into the ground; the sound of the immense canvas whips through
the air as the tent poles are hoisted to the sky.

Suddenly, out of concern for security, the authorities order the circus to
leave, forcing them onto a vacant lot in the outskirts of town. Following a
scuffle, one of the acrobats is arrested and jailed for contempt and rebel-
lion. So, the circus troupe, along with the other prisoners, decide to carry
out a spectacular escape, one full of ingenuity and twists and turns...

Through an extraordinary play of shadow and light, Natchav
(go away, run away in Rromani) recounts a story in which, on the margins
of society, two fundamentally opposed worlds mingle — that of the circus
and of the prison.

It is a story of intrigue that unfolds through a dynamic scenography. With
no spoken dialogue, the visuals and music generated and performed live
guide the narration, creating an original and provocative composition
between reality and fantasy.



- ▶ Natchav leikkii varjoteatterin perinteisellä luonteella, rikkoen illuusiaita valon ja varjon avulla. Esitys lainaa film noirin montaaiteknikkaa ja tarjoaa katsojille useita näkökulmia panorointien, zoomausten ja leikkausten kautta, luoden dynaamista liikettä, joka viimeistelee tarinaa. Kahden multi-instrumentalistin elävänä lavalla soittama musiikki osallistuu aktiivisesti kerrontaan korostaen ja luoden jännitteitä ja yllätyksiä.

- ▶ Natchav plays with the tradition of shadow theater, breaking illusions with light and shadow in its scenography. The performance borrows the montage technique of film noir and offers viewers multiple perspectives through pans, zooms and cuts, creating dynamic movement that completes the story. The music played live on stage by two multi-instrumentalists actively participates in the narrative, emphasizing and creating tension and surprises.

- Idea ja suunnittelu / Idea and design: **Les ombres portées**
Nuket ja valot / Puppets and lights: **Erol Gülgönen, Marion Lefebvre, Christophe Pagnon, Claire Van Zande**
Musiikki ja äänitehosteet / Music and sound effects: **Séline Gülgönen** (klarinetti / clarinet), **Simon Plane** (trumpetti, tuuba, haitari, perkussiot / trumpet, tuba, accordion, percussion)
Valot / Lighting: **Nicolas Dalban-Moreynas**
Äänet / Sound: **Yaniz Mango**
Puvut / Costumes: **Zoé Caugant**
Kiertuemanageri / Touring: **Claire Van Zande**

Margot Chamberlin avusti nukkien rakentamisessa ja esiintyi ryhmän kanssa vuoteen 2023 saakka. Apua antoivat myös **Léo Maurel** (ääniefektilaitteisto), **Baptiste Bouquin** (ulkopuolinen korva), **Jean-Yves Pénañiel** (ulkopuolinen korva). Kiitokset myös seuraaville: **Francine Benotman, Jacques Bouault, Stéphane Revelant, Elsa Vanzande**. Esitys on omistettu ryhmän arvostetulle jäsenelle **Olivier Cuetolle**, joka menehtyi maaliskuussa 2020. Hän oli mukana ideoimassa ja luomassa tätä esitystä ja esiintyi siinä aivan loppuun saakka.

Margot Chamberlin helped build the puppets and performed with the group until 2023. With help from: **Léo Maurel** (sound effect machines), **Baptiste Bouquin** (outside ear), **Jean-Yves Pénañiel** (outside eye) Also thanks to: **Francine Benotman, Jacques Bouault, Stéphane Revelant, Elsa Vanzande**. This show is dedicated to **Olivier Cueto**, a cherished member of the company who passed away in March 2020. He imagined, created and performed this show until the very end.



LUTKOVNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA (Slovenia): SESSION BULGAKOV

Session Bulgakov on rekonstruktio Mihail Bulgakovin romaanista "Saata-na saapuu Moskovaan". Teos rakentuu burleskin ja esineteatterin avulla luotujen abstraktien kuvien muodostamien vastakohtien dynamiikalle, Saatanan ja hänen rikollistensa hämmennyksen raunioille unohtamista jäänteistä koostuen. Se yhdistää pirstoutuneisuudessaan sekä sanojen, eleiden että äänen rytmityksen kautta assosiaation nykypäivän pakkomielteisestä maailmasta jokamiehen tragediaan ongelmiseen, haluineen ja pelkoineen. Näyttelijöiden, nukeillanäyttelijöiden ja muusikoiden trio asettaa katsojat tiettyjen tapahtumien todistajiksi ja silminnäkijöiksi johtaen heidät romaanin alkuperäisten tulkittujen kuvien läpi dynaamisella tahdilla. Dramaattista ilmaisua, runollisia vaikutelmia, leikkisyyttä ja samanaikaista flirttailua ironisen maailmankritiikin kanssa täynnä oleva näytelmä jättää erilaisia vastauksia ja tulkintavaihtoehtoja. Löydämme järkeä joko Bulgakovin mehevästä aihepiiristä, joka herää eloon silmiemme edessä esineteatterina tai teoksen musiikillisena dramaturgiasta, joka on toisinaan eksplisiittisesti konserttia. Esityksessä joko tunnistamme itsemme yhteiskunnan laitoksen potilaiksi tai vain uppoudumme tämän kekseliäitten käännteiden täyttämään assosiaatiivirtaan.

Session Bulgakov is a reconstruction of the novel, set up on the dynamics of contrasts between burlesque and abstract images of object theatre, which remained on the ruins of the confusion, left behind by Satan and his accomplices. In its fragmentation and through the rhythimization of words, gestures and sounds it combines the associations on today's obsessed world and the tragic side of everyman with his problems, fears and desires. A trio of actors, animators and musicians puts the spectators into the role of witnesses and eyewitnesses to specific events, leading them through some originally interpreted pictures of the novel at a dynamic pace. The play filled with dramatic expression, poetic impressions, playfulness and simultaneous flirtation with an ironic criticism of the world will leave different responses and options for interpretation. We discover sense either in Bulgakov's fleshy subject matter, coming to life in front of our eyes as object theatre or in the work's musical dramaturgy, which is at times explicitly concert. In the performance we either recognize ourselves as patients in a social institution or we simply immerse ourselves into the flow of associations in this session, filled with inventive twists.



Miha Fras

Ohjaus ja sovitus / Directed and adapted by: **Matija Solce**
Lavastus / Set designer: **Tomáš Žižka**
Dramaturgit / Dramaturgs: **Tjaša Bertoncelj, Benjamin Zajc**
Nukkesuunnittelija / Puppet designer: **Brane Solce**
Valosuunnittelija / Lighting designer: **Kristjan Vidner**
Video: **Gregor Gobec**
Esittää / Performed by: **Gašper Malnar, Miha Arh, Filip Šebšajević**

Teatteri Union
To 29.8.2024 klo 21 & Pe 30.8.2024 klo 18
/ Thu 29.8.2024 at 9 pm & Fri 30.8.2024 at 6 pm
Liput / Tickets: 25€/15€
⌚ 60 min • 16+ • sloveniaksi, tekstitys
englanniksi / Slovenian with English subtitles



Adam Holubovský

📍 Annantalo, kuvataideluokka
Pe 30.8.2024 klo 10 & 18, La 31.8.2024 klo 11 & 14,
Su 1.9.2024 klo 11 & 14

Fri 30.8.2024 at 10 am & 6 pm, Sat 31.8.2024 at 11 am & 2 pm,
Sun 1.9.2024 at 11 am & 2 pm

Liput / Tickets 15€

🕒 60 min • 4+ • sanaton / nonverbal

TERÉN (Tšekki/Czech Rep.): PIENIÄ VIERAILUJA / LITTLE VISITORS

Melko erikoinen emäntämme asuu yhdessä eläinten, sienten ja uniolentojen kanssa. Hän hauduttaa väriaineita kukista, yrteistä ja mausteista, ja hän pitää maalaamisesta. Maalattessaan hän on joko hiljaa tai mutisee itsekseen. Hän toivottaa sinut mielellään tervetulleeksi kotiinsa, jossa voit katsella hänen maalauksiaan, istua alas ja nauttia tästä ihmeellisestä tapaamisesta. Voit vapaasti maalata ja nauttia kupillisen mehua. Teatteriesitys lapsille, heidän vanhemmilleen ja kaikille, jotka rakastavat vierailuja toisten luona. Pieniä vierailuja / Little Visitors (tšekiksi: Návštěva) on yritys näyttää asioita läheltä. Voit kokea värin luomisen hetken, tuntea kuinka paperi imee värin, katsoa kuinka sivellintä pidellään, kuinka se liikuu pinnalla ja kuinka se vastustelee. Esitys on kurkistus yleisiin ja yksinkertaisiin asioihin, jotka kuitenkin lähemmin katsoen puhuvat ihmeiden kielellä. Esitys etenee vuoropuheluna taidemaalari ja kuvittaja Veronika Vlková:n ja nukentekijä ja lavastaja Robert Smolíkin työn välillä. Se on vuoropuhelua näyttelyn ja teatterin rajalla.

Our rather peculiar hostess lives together with animals, mushrooms, and dream creatures. She brews colourful dyes from flowers, herbs, and spices, and she likes to paint. While she does so, she is either silent or she is murmuring to herself. She'll be happy to welcome you to her home, where you can look at her paintings, sit down and enjoy this miraculous meeting. Feel free to paint and have a cup of juice.

A theatre performance for children, their parents, and all who love visiting others. Little Visitors (in Czech: Návštěva) attempts to show things up close. You can experience the moment of colour being created, feel how the paper soaks it up, see how to hold a brush, how it glides over the surface, and how it resists. It is a glance at things common and simple that, however, at a closer look speak in a language of miracles. The performance unfolds as a dialogue between Veronika Vlková, a painter and an illustrator, and the work of Robert Smolík, a puppeteer and a scenographer. It is a dialogue on the border between an exhibition and theatre.

Käsikirjoittaja, lavastaja, ohjaaja / Author, scenographer, director:
Robert Smolík

Käsikirjoittaja, taidemaalari, näyttelijä / Author, painter, performer:
Veronika Vlková

NUKKETEATTERI SAMPO

(Suomi/Finland): PIPU

Nukketeatteriesitys vauvoille ja taaperoille

Pipu on pieni punainen pallo, joka ei pompi, vaan tahtoo kulkea omalla tavallaan. Pipu on utelias ja leikkisä. Pipulle kaikki on mahdollista, ja koko maailman-kaikkeus pyörii hänen ympärillään. Esitys on lähes sanaton, elävän musiikin säestämä värielämys, jossa tunnelmat syntyvät soittimien, laulujen, heijasteiden, musiikin, sanojen ja tanssin kautta. Pipu herkistää kuulemaan, näkemään ja tuntemaan värejä. Esitys pohjautuu Anne Lihavaisen aiemmin toteuttamaan teokseen Pallo, johon Nukketeatteri Sampon musikit ovat luoneet aivan uuden äänimaailman.

Puppetry for babies and toddlers

Pipu is a small red ball that doesn't bounce but wants to move in its own way. Pipu is curious and playful. For Pipu, anything is possible, and the whole universe revolves around Pipu. The performance is an almost nonverbal experience of color, accompanied by versatile live music. Moods are created through instruments, songs, reflections, music, words, and dance. Pipu makes you sensitive to hearing, seeing, and feeling colors. Suitable especially for babies and toddlers.

Esittää / Performed by: Anne Lihavainen, Elina Vehkaoja, Antero Reinistö

Käsikirjoitus, nuket, lavastus / Puppets, text, scenography: Anne Lihavainen

Suunnittelu ja toteutus / Devising and realisation:

Anne Lihavainen, Susan Aho, Antero Reinistö

Alkuperäisesityksen ohjaus / Original director: Bojan Barić



Teatteri ILMIO.

Pe 30.8.2024 klo 11 / Fri 30.8.2024 at 11 am

Liput / Tickets 15€ • 0+

sanaton / nonverbal

30 min



Bo Amstrup



Omapohja

Pe 30.8.2024 klo 19, La 31.8.2024 klo 12 & 19

Fri 30.8.2024 at 7 pm, Sat 31.8.2024 at 12 pm & 7 pm

Liput / Tickets 25€/15€

🕒 45 min • 8+ • sanaton/nonverbal

TEATER REFLEKSION (Tanska/Denmark): ROMEO JA JULIA / ROMEO OG JULIET

Legendaarinen klassikko uudelleen kerrottuna - nukketeatterin keinoin

Kahden suvun välinen riita on kestänyt vuosikymmeniä jatkuen sukupolvelta toiselle. Mutta kumpi voittaa – rakkaus vai perinteet?

Huumorin ja kekseliäisyyden avulla koskettavasta Romeon ja Julian tarinasta tehdään sydämellinen, eloisa ja dynaaminen. Kaksikko, joiden rakkaus ei kumarru pelolle, ennakkoluuloille tai vallalle. Esitys on täynnä tunteita ja ongelmia, jotka sekä lapset että aikuiset tunnistavat.

"Teater Refleksionin nukkeversio "Romeosta ja Juliasta" ei vain muokkaa Shakespearen klassikkoa lastensaduksi... Se yksinkertaisesti kertoo koko hirvittävän tragedian tavalla, jonka lapset ymmärtävät." – Teatervisen

Legendary classic retold with puppets

A feud between two families has lasted for decades and has been inherited to the next generation. But what will prevail – love or tradition?

With humor and ingenuity, the touching tale of Romeo and Juliet is made heartfelt, lively and dynamic. Two, whose love will not succumb to fear, prejudice and power. Full of emotion and issues both children and adults can recognize.

"Teater Refleksion's puppet version of 'Romeo and Juliet' doesn't just rewrite Shakespeare's classic as a children's fairy tale... It simply tells the entire gruesome tragedy in a way, children understand." – Teateravisen

Esiintyjät / Puppeteers: Sif Jessen Hymøller & Aapo Repo

Käsikirjoitus ja dramatisointi / Text and adaptation:

Jesper B. Karlsen Shakespearen mukaan / after Shakespeare

Ohjaaja / Director: Bjarne Sandborg

Lavastus / Set design: Mariann Aagaard & Niels Willum

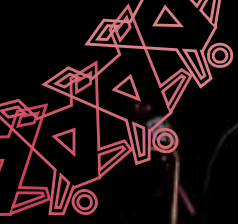
– assistenttina / assisted by Amanda Axelsen Sigaard

Nuket / Puppets: Mariann Aagaard & Amanda Axelsen Sigaard

Musiikki / Music: Jakob Venned

Valosuunnittelu / Light design: Morten Ladefoged





Sampo Stage

Pe 30.8.2024 klo 20 & Su 1.9.2024 klo 16
Fri 30.8.2024 at 8 pm & Sun 1.9.2024 at 4 pm
25€/15€ • 15+ • sanaton / nonverbal
⌚ 50 min



Tekijät / Authors: **Matija Solce & Daniil Harms**

Ohjaaja, musiikin kirjoittaja ja näyttelijä

Director, author of music and cast: **Matija Solce**

Lavastus / Scenography: **Larisa Kazić**

Dramaturgia / Dramaturgy: **Miha Razdrih**

Äänisuunnittelija / Sound designer: **Ivo Gregorec Sedláček**

Lavastus ja nuket / Set and puppets: **Matija Solce, Larisa Kazić, Martin Neduha, Ludek Sedlaž, Ivo Gregorec Sedláček**

Tuotanto / Production: **Teatro Matita MCLU Koperissa**

Yhteistyökumppani / Partner: **Lutkovno gledališče Ljubljana**

Kiitokset / Thanks: **Dušan Drobnič, Marijan Totter & Polona Černe**

Hanketta tukivat: Kulttuuriministeriö ja Ljubljanan kaupunki

The project was supported by: the Ministry of Culture and the City of Ljubljana

TEATRO MATITA (Slovenia): HARMS FAULT!



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF CULTURE

Hölynpöly-teatteri-nukkekonsertti harmonikalle

"Vanha nainen putosi ikkunasta, koska hän oli liian utelias. Hän putosi ja hajosi palasiksi." Matija Solcen uusi sooloesitys "Harms Fault!" yhdistää esinepohjaisen absurdin teatterin ja livekonsertin. Se ammentaa inspiraatiota 1930-luvun venäläisen avantgarden viimeisimpiin edustajiin kuuluneen Daniil Harmsin teoksista ja tuo hänen taiteellisen taistelunsa nykyaikaiseen kontekstiin haastamalla ja provosoimalla stereotyyppöitä absurdeilla tilanteilla. Päärooli lavalla on alkuperäisellä monitoimisoittimella, joka on rakennettu useiden haitarien osista yhdistettynä MIDI-tekniikkaan ja analogisiin mekanismeihin. Hupsu yhden miehen musikaali toimii musiikillisena laukauksena toiminnalle ja samalla luonnollisena pohjana nukkekohtauksille, jotka ovat täynnä iskuja, huutoja, ääniä, kaatumisia, ja odottamattomia tapahtumia. Harmsin "Old Woman" -sarjaan liittyvät arvaamattomat tarinat muuttuvat tunnelmallisesta nukketheaterista lempeiden hahmojen sarkasmiksi, asettaen tunnelmia ja teemoja vastakkain. Yleisö pääsee todistamaan visuaalisen, äänen ja figuratiivisen illuusion luomisen taikuutta ja sen purkamista esityksen jokaisessa vaiheessa.

Nonsense theatrical puppet concert on prepared accordion

"An old woman fell out of the window because she was too curious. She fell and broke into pieces." The new solo performance by Matija Solce, "Harms Fault!", combines object-based theater of the absurd with a live concert. It draws inspiration from the works of Daniil Harms, one of the last representatives of Russian avant-garde in the 1930s and brings his artistic struggle into a contemporary context by challenging and provoking stereotypes with absurd situations. The central stage object is an original multifunctional instrument, built from parts of several accordions in combination with MIDI technology and analog mechanisms. The nonsense one-man musical serves as the musical trigger for actions and, at the same time, the scenic foundation for puppet scenes full of hits, screams, sounds, falls, slaps, and unexpected events. The unpredictable stories, connected with Harms' "Old Woman" will transform from atmospheric puppet theater into sarcastic executions of gentle characters, creating a juxtaposition of moods and themes. The audience will witness the magic of creating visual, sound and figurative illusion and its deconstruction at every step of the show.

COMPAGNIE BAKÉLITE (Ranska/France): L'AMOUR DU RISQUE

Baletti robottipölynimureille

Mies odottaa kynttiläillallista romanttisen musiikin soivessa. Täällä palvelu on automatisoitu ja tekoälyn hieman rajoitetun kapasiteetin hallinnassa. Robotit liikkuvat satunnaisesti ja menevät tilassa luoden hypnoottisen tanssin. Esityksen aikana niiden käytös on yhä sekavampaa ja niillä näyttää jopa olevan inhimillisiä aikeita. Tasapainokysymys – jyrkänteen reunalla onnettomuus ei ole koskaan kaukana.

Ballet for robot vacuum cleaners

A man is waiting to be served for a candle-lit dinner accompanied by romantic music. Here, the service is automated and managed by artificial intelligence with somewhat limited capacities. Robots move about randomly and come and go in the space, creating a hypnotic dance. During the performance, their behaviour is increasingly disordered and they even seem to have human intentions. A question of balance, on the edge of the precipice, an accident is never far away.

Esityksen suunnittelu / Staging: **Olivier Rannou**

Apuna esityksen suunnittelussa / Staging assistance:

Morien Nolot, Robin Lescouët, Ariel Doron

Rakennus ja esitys / Construction & performance:

Morien Nolot, Olivier Rannou

Näyttämöllä / On stage: **Olivier Rannou**

Valosuunnittelu / Lighting design: **Alan Floc'h**

Tuki projektisuunnittelussa / Support for project development:

Charlène Faroldi, Louise Gérard, Sandrine Hernandez



Sampo Stage

Tuplanäytös Star Show'n kanssa La 31.8.2024 klo 15 & 20

Double Bill with Star Show Sat 31.8.2024 at 3 pm & 8 pm

Liput / Tickets: 25€ yhdessä / together

15€ erikseen / separately

8+ • sanaton / nonverbal

🕒 30 min



COMPAGNIE BAKÉLITE (Ranska/France): STAR SHOW

Compagnie Bakélitén ja NASAN patentoimaa esineteatteria kaakeleilla

Kuuhun suunnautuvan avaruusmatkailun aattona ja edullisten sukkuloiden aikakautta odottaessa Bakélite Theatre Company panee peliin kaiken kekseliäisyytensä ja improvisaatiotaitonsa tarjoten matkan, jossa vain harvat ja valitut miehet ja naiset ovat onnistuneet. Lähte lennolle tuntemattomaan avaruuspioneerien jalanjäljissä. Lähtölaskenta alkaa, 3... 2... 1... Lähtö! Mutta minne ollaan matkalla?

Object theatre on tiles – a registered trademark of Compagnie Bakélite... and NASA

On the eve of space tourism and low-cost shuttles to the moon, Bakélite Theatre Company will be putting all its ingenuity and improvisational skills into offering you a journey which only a select few men and women have ever accomplished. Set off into the unknown, in the footsteps of the space pioneers. Start the countdown, 3... 2... 1...Blast off!
But to go where?

Teksti, tarpeisto, näyttämöllä / Script, props and performed by:
Alan Floc'h

Lavastus / Staging: Olivier Rannou

Taiteellinen konsultaatio / Performance consultant:

Gaëtan Émeraud

Ohjaus / Director: Ewen Toulliou

Tuki hankkeen kehittämiselle / Support for the development of the project: Charlène Faroldi, Louise Gérard & Sandrine Hernandez

📍 Sampo Stage Tuplanäytös L'amour du risque'n kanssa
La 31.8.2024 klo 15 & 20, erillinen esitys La 31.8.2024 klo 18
Double Bill with L'amour du risque Sat 31.8.2024 at 3 pm & 8 pm,
separate show Sat 31.8.2024 at 6 pm
25€ yhdessä / together /15€ erikseen / separately

7+ • sanaton / nonverbal

🕒 25 min

TEHDAS TEATTERI (Suomi/Finland): ANGELIKA JA KUUMAT PAIKAT ANGELIQUE AND THE HOT SPOT

"Angelika tunsi, kuinka vesipisarat kutittivat hänen lantiotaan aivan kuten tuon komean nuorukaisen sanat: Je t'aime."

Muistatko Angelikan? Tuon 60-luvun yltiöromanttisen kirja- ja elokuva-sarjan sankarittaren, jota kohtalo heitteli merirosvojen kynsistä aurinkokuninkaan syleilyyn. Angelika ja kuumat paikat sai ensi-iltansa marraskuussa 2023 Tehdas Teatterissa Turussa, ja siitä tuli välittömästi yleisön suursuosikki.

Hurmaavat esiintyjät Merja Pöyhönen ja Timo Väntsi loihtivat sauva- ja muppetnukkeilleen vauhdikkaan seikkailun campihkön elokuvamaisella musiikilla tahditettuna. Fantasiat vievät mukanaan ja eksoottiset tapahtumapaikat seuraavat toisiaan. Historiallisen Ranskan, sulttaanin haaremin ja orjamarkkinoiden hämy rinnalla törmätään myös päivänpolttaviin kysymykseen: millaisessa valossa naishahmo voidaan tässä ajassa näyttää? Rakkaus roihuaa vuosikymmenestä ja -sadasta toiseen - ristiriitaisten aiheiden käsittely lämpimällä huumorilla on tämän työryhmän ydinosaa-mista.

"Angelique felt how the drops of water tickled her hips just like the words of that handsome young man: Je t'aime."

Do you remember Angelique? The heroine of that 60s extravagant romantic book and movie series, who was thrown by fate from the clutches of pirates into the embrace of the sun king. Tehdas Teatteri brings this beautiful heroine to the puppet theatre stage. Angelique and the Hot Spot premiered in November 2023 in Turku, and it immediately became a big favorite with the audience.

The charming performers Merja Pöyhönen and Timo Väntsi conjure up a fast-paced adventure for their stick puppets and muppet puppets, set to camp cinema music. Fantasies take you on a ride and exotic venues follow each other. Along with historical France, the sultan's harem, and the shadow of the slave market, we also come across the burning question: in what light can a female figure be seen in this time? However, love is burning from one decade and century to another, and handling conflicting topics with warm humor is in the core competence of this working group.



Ohjaus / Directed by: **Heini Vahtera**

Käsikirjoitus ja näyttämöllä / Text, on stage: **Merja Pöyhönen, Timo Väntsi**

Nuket ja puvustus / Puppets and costumes: **Pia Kalenius**

Lavastus ja paperinuket / Scenography and paper puppets: **Timo Väntsi**

Valosuunnittelu / Lighting design: **Irene Lehtonen**

Musiikki ja äänisuunnittelu / Music and sound design: **Azra Topcu**

Ääninäyttelijä / Voice actor: **Raimo Karppinen**

Grafiikka ja valokuvat / Graphics and photos: **Matti Vahtera**

📍 Teatteri Union

La 31.8.2024 klo 19 & Su 1.9.2024 klo 18

Sat 31.8.2024 at 7 pm & Sun 1.9.2024 at 6 pm

25€/15€ • 15+ • suomi/Finnish

🕒 1h 20 min, väliaika / intermission



Patrick Stycz

TEATTERI MUKAMAS (Suomi / Finland):
JUHLAPÄIVÄ
CELEBRATION DAY

● Annantalo
Su 1.9.2024 klo 12 & 14
Sun 1.9.2024 at 12 pm & 2 pm
Liput / Tickets 15€ • 0+ • suomi / Finnish
⌚ 35 min

**Teatteri Mukamaksen 45-vuotis-
juhlavuoden uutuusnäytelmä**

Kaksi ystävästä päättää järjestää Fea-koiralle yllätyksen, mutta yleisön apua kaivataan. Mitä juhlapäivään tarvitaan? Mansikoita, hattaroita vai punajuuria ja porkkanoita? Tehdään yhdessä juhlapäivä! Esitys yhdistelee hauskesti nukketeatteria, musiikkia ja tanssia.

**Teatteri Mukamas' 45th
anniversary novelty play**

Two friends decide to organize a surprise for Fea the dog, but the audiences' help is needed. What does one need for a celebration? Strawberries, cotton candy or beets and carrots? Let's celebrate together! The performance combines puppetry, music and dance in a fun way.

Käsikirjoitus, ohjaus ja visuaalinen suunnittelu

Text, direction and visual design:

Katarina Stycz

Musiikki / Music: **Henrika Nieminen**

Koreografia / Choreography:

Raisa Kekarainen

Näyttelijät / Actors:

Ella Numminen & Riikka Nyrhilä

PIKKU-AASIN NUKKETEATTERI (Suomi/Finland): MY NAME IS CHARLIE

Moikka! Etkö tiedä kuka olen? No nimeni on tietenkin Charlie! Olen aikoinaan ollut suuri filmitähti, joka on naurattanut, ihmetyttänyt ja sykähdyttänyt miljoonia pieniä ja isoja katsojia jo yli sadan vuoden ajan. Tänä, kuten silloinkin, elämäni värjäytyy yksinkertaisilla päivittäisillä seikkailuilla... törmäsin esimerkiksi uutoon tölkkiin, ilkkuriseen tuuleen ja sen valssipyörähdyksiin, uutoon avaruusmunaan ja päivystävään poliisiin. Mutta kaiken tämän kerron "hiljaisessa" nukketeatterissani... Nähdään pian! Nimeni on Charlie, älä unohda minua...

Hello! Don't you know who I am? Well, my name is Charlie, of course! I've once been a big movie star who has made millions of viewers, small and big, laugh, amazed and excited, for over a hundred years. Today, as then, my life is colored by simple daily adventures... for example, I came across a strange can, a mischievous wind and its waltz spins, a strange space egg, and a police officer on duty. But I will tell all this in my "quiet" puppet theatre... See you soon! My name is Charlie, don't forget me...

Toteutus / Realization: **Cosimo Galiano, Anna Kargu**
Piirustukset / Drawings: **Ida Galiano**
Musiikki / Music: eri esittäjiä / various authors
(mixing by **Cosimo Galiano**)
Tuotanto / Production: **Pikku Aasin Nukketeatteri**

● Oodi, Majjansali
Su 1.9. at 13 & 17
Su 1.9. at 1 pm & 5 pm
0€ • 3+ • sanaton / nonverbal
⌚ 35 min





Uupi Tirronen



● Omapohja
Su 1.9.2024 klo 15
Sun 1.9.2024 at 3 pm
Liput / Tickets: 15€
0+ • suomi / Finnish
⌚ 40 min

Käsikirjoitus / Text:
Elina Vehkaoja & work group
Ohjaus / Directed by: **Iivo Barić**
Näyttämöllä / On stage: **Anne Lihavainen,**
Satu Lankinen & Elina Vehkaoja
Nuket / Puppets:
Anne Lihavainen & Elina Vehkaoja
Lavasteet / Set decoration:
Tape Komulainen & work group
Musiiikki / Music: **Satu Lankinen**
Valot / Lights: **Jere Kouhia**
Puvustus / Costumes: **Kristiina Jokinen**

NUKKETEATTERI SAMPO (Suomi/Finland): KANI JA IHMEELLINEN PILVI THE BUNNY AND THE MIRACULOUS CLOUD

Hellyttävän suloinen tarina kanista ja ihmeellisestä pilvestä. Kanilla on paljon mukavaa tekemistä ja makoisaa syötävää – mutta eräänä päivänä kania ei huvita enää mikään. Mikä kania vaivaa, tarvitaanko vähän taikaa? Margaret Wise Brownin kirjan *Pupu ja Muna* innoittamana dramatisoidussa näytelmässä on suloisia pieniä eläinnukkeja, loruja, lauluja ja elävää musiikkia.

An endearing, sweet story about a bunny and a wonderful cloud. The bunny has a lot of fun things to do and tasty things to eat – but one day the bunny is no longer interested in anything. What's wrong with the rabbit, do you need a little magic?

Inspired by Margaret Wise Brown's book, the dramatization features cute little animal puppets, rhymes, songs and live music.

ARTISTIT JA ESIINTYJÄT / ARTISTS AND PERFORMERS

BABYGONIA-TYÖRYHMÄ BABYGONIA WORKING GROUP (Suomi/Finland)

Olemme hyvin eri tilanteissa asuinpaikan, iän, koulutuksen ja harrastusten suhteen. Arvostamme erityisesti näitä eroja, kun seuraava projekti yhdistää meidät ryhmäksi ja antaa meille mahdollisuuden täydentää toisiamme. Turku on molemmipuolisen ymmärryksen tae: ammatillinen nukketheaterikoulutus ja kaupungin nykyinen teatteriympäristö ovat osa yhteistä elämäkertaa. Paikan aura ja Aura of Puppets inspiroivat meitä tutkimaan kohdetta ja nukkea ainutlaatuisena välineenä näyttelijän ja yleisön välisessä kommunikaatiossa, olipa kyseessä sitten suurimuotoinen nukkeoppera kuoron ja orkesterin kera (*The Croak, 2018, Pori*) tai kamarituotanto taaperoilta *Babygonia* (2024).

We are very different in place of residence, age, education and hobbies. We especially appreciate these differences when the next project unites us into a group and allows us to complement each other. Turku is a guarantee of mutual understanding: professional puppetry education and the current theatrical environment of this city are part of our common biography. The aura of the place and The Aura of Puppets inspire us to explore the object and the puppet as a unique medium in the communication between the actor and the audience, be it a large-scale puppet opera with a choir and orchestra (*The Croak, 2018, Pori*) or a chamber production for toddlers *Babygonia* (2024). ■

LUTKOVNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA (Slovenia)

Lutkovno gledališče Ljubljana (LGL) - Ljubljanan nukketatteri - on Slovenian tärkein nukketatteri, joka esittää nukke- ja draamaesityksiä lapsille, nuorille ja aikuisille. Sen pääasialliset kohderyhmät ovat lapset ja nuoret. Julkinen laitos perustettiin vuonna 1948 (Kaupungin Nukketatterina) ja se on toiminut Krekov-aukiolla Mestni domissa vuodesta 1984. Teatterin työ pohjautuu slovenialaisen nukketatterin satavuotiseen perinteeseen. Kun Ljubljanan linnaan perustettiin nukketatterimuseo, LGL:sta tuli virallisesti tämän arvokkaan, vuosisadan ikäisen perinnön ylläpitäjä. Teatterilla on viisi pysyvää ja useita pienempiä satunnaisia esityspaikkoja. Näillä yhteensä noin tuhat henkeä vetävillä näyttämöillä se tuottaa viisi-toista ensi-iltaa vuodessa ja teatterissa vieraillee noin 110 000 katsojaa vuodessa.

Lutkovno gledališče Ljubljana (LGL) is the main Slovenian puppet theatre staging puppet and drama performances for children, youngsters and adults. Its predominant target audiences are children and young people. The public institution was established in 1948 (as the City Puppet Theatre) and has been based in Mestni dom in Krekov Square since 1984. In its work, the theatre builds on the hundred-year tradition of Slovenian puppetry. With the establishment of the Museum of Puppetry at the Ljubljana Castle, the LGL officially became the caretaker of this precious, century-old heritage. The theatre manages five regular and several smaller, occasional venues. At these venues, which offer seating for approximately a thousand people, it produces fifteen premieres a year and is visited by around 110,000 spectators. ■

MICHAL SVIRONI (Israel)

Michal Svironi luo ainutlaatuisen ja omaperäisen näyttämökielen, joka sekoittaa kuvataidetta useisiin muihin taiteen lajeihin. Hän onnistuu luomaan kommunikatiivista ja vuorovaikutteista teatteria huumorilla ja rikkaalla, toisinaan runoutta lähestyvällä visuaalisella kielellä. Hänen näytelmänsä käsittelevät henkilökohtaisia ja yhteiskunnallisia prosesseja rakentaen niistä teatteritapahtumia, joita voidaan esittää teattereissa, mutta myös muissa julkisissa tiloissa. Svironin maailma on runollinen ja abstrakti, makaaberinen, absurdi ja rohkea. Hän etsii taikua elämästä lavalla ja sen ulkopuolella, pää pilvissä ja jalat maassa.

Michal Svironilla on teatterialan tutkinto Sorbonnen yliopistosta ja hän on kouluttautunut myös muualla Ranskassa arvostettujen miimin, nukke-teatterin ja naamioteatterin ammattilaisten kanssa.

Michal Svironi creates a unique and original stage language that mixes the visual arts in a plurality of genres. With a lot of humour and a rich visual language that sometimes approaches poetry, she succeeds in creating a communicative and interactive theatre. Her plays deal with personal and societal processes, transforming them into theatrical events for theatres and public places. Svironi's world is poetic and abstract, macabre, absurd and daring. She seeks magic in life on stage and beyond, with her head in the clouds and her feet on the ground.

Michal Svironi has a degree in theatre from the Sorbonne and has trained in different structures: at the Jacques Lecoq International Theatre School, at the Marcel Marceau School of Pantomime and at the International School of Dramatic Body Mime in Paris. She has participated in numerous training courses, notably with Ariane Mnouchkine's Théâtre du Soleil, the puppet theatre with François Lazaro, but also in acrobatics and mask training. ■

LES OMBRES PORTÉES (Ranska/France)

Vuonna 2009 perustettu Les ombres portées on eri maailmoista (musiikki, lavastus, rakentaminen, piirtäminen, valokuvaus jne.) tulevien yksilöiden ryhmä, joka on tuonut kykynsä yhteen ja työskentelee kollektiivisesti. Kussakin projektissa voi olla mukana jopa tusina jäsentä, taiteilijaa ja tekniikkoja.

Teatteriryhmä on tehnyt paluun varjoteatteritaiteeseen alkuperäisellä, innovatiivisella runollisuudella, jota tarjotaan esitysten muodossa kaikenikäisille. Elävän musiikin säestyksellä ja ilman puhedialogia jokainen projekti tarjoaa mahdollisuuden kehittää ainutlaatuinen skenografia ja musiikillinen estetiikka, joka on aina linjassa välitettävän viestin kanssa. Les ombres portées satsaa huomattavan paljon aikaa kunkin esityksen luomiseen lähestyen työtään kollektiivisella ja yhteistoiminnallisella asenteella, ja tarjoaa myös lukuisia varjoteatterityöpajoja kaikenikäisille. *Natchav* (2019) on työryhmän kolmas yhteinen luomus.

Les ombres portées was created in 2009 by a group of individuals coming from different worlds (music, scenography, construction, drawing, photography, etc.) who sought to bring their talents together and work collectively. For any given project, up to a dozen members, artists and technicians may be involved.

The company revisits the art of shadow theatre with an original and innovative poetical take offered in the form of shows for all ages. Accompanied by live music and without any spoken dialogue, each project is an opportunity to develop a singular scenographic proposal and musical aesthetic that is always in line with the message being conveyed. Approaching its work from a collective and collaborative stance, the company invests a considerable amount of time into creating each production. It also offers numerous shadow theatre workshops for all ages. *Natchav* (2019) is the company's third collective creation. ■

ORNAN BRAIER (Israel)

Ornan Braier on nukeillanäyttelijä, näyttelijä ja muusikko. Hän yhdistää esityksissään valikoiman esittäviä taitaita ja on siten muodostunut ainutlaatuiseksi taiteilijaksi Israelissa ja ympäri maailmaa. Hänen näyttämökielensä perustuu voimakkaisiin visuaalisiin kuviin yhdistettynä omaleimaiseen musiikkiin, joka läpääsee katsojan kaikki aistit. Hänen työnsä ovat voittaneet paikallisia ja kansainvälisiä palkintoja sekä apurahoja Mifal Hapayisin kulttuuri- ja taideneuvostolta, Rabinovitz Foundation for Artsilta, Haifan kansainväliseltä lastenteatterifestivaalilta - Haifan teatterilta ja The Train Theaterilta. Yhdessä Train Theatre:n kanssa tehty *Tailor Made* on kiertänyt ympäri maailmaa, ja se on voittanut paikallisia ja kansainvälisiä palkintoja.

Ornan Braier is a puppeteer, actor and musician. He combines a wide variety of performing arts in his shows and thus has become a unique and original artist in Israel and around the world. His stage language is based on powerful visual images combined with distinctive music, which sweeps all the senses of the audience. His work has won local and international prizes as well as grants by The Council for Culture and the Arts of Mifal Hapayis, the Rabinovitz Foundation for Arts, Haifa International Children's Theater Festival - Haifa Theater and The Train Theater. ■

TERÉN (Tšekki/Czech Rep.)

Terén ("Maasto") on nuori ja kehittyvä esittävän taiteen alusta, joka on viime vuosina onnistunut murtautumaan kansallisella ja kansainvälisellä näyttämöllä, josta osoituksena kansainväliset kiertueet ja henkilökunnan matkat yli kuuteen Euroopan ja neljään merentakaiseen maahan (mm. Meksikoon, Etelä-Koreaan, Japaniin, Singaporeen). Terén on toiminut vuodesta 2019 lähtien Brnossa, Tšekin tasavallan toiseksi suurimmassa kaupungissa. Terén tutkii esitystaiteen nykymuotoja ja yhdistää teatterikentän eri teatterin ulkopuolisiin tieteenaloihin ja organisaatioihin, kuten ympäristö- ja ekologisiiin liikkeisiin, voittoa tavoittelemattomiin järjestöihin, se työskentelee usein arkkitehtien ja akateemikkojen kanssa. Omien tuotantoprojektien lisäksi sen ohjelma koostuu kertaluonteisista ja laajemmista tapahtumista, toimien samalla alustana vierailievien yhteistyökumppaneiden esiintymiselle. Ohjaaja Robert Smolik on tunnettu nukketheaterin, visuaalisten taiteiden sekä skenografian kentällä Tšekissä ja hän työskentelee apulaisprofessorina nukketheateritaiteen osastolla DAMU:ssa Prahassa. Veronika Vlková taas on lastenkirjoistaan palkittu kuvataiteilija, joka työskentelee Brnon yliopiston Taiteiden tiedekunnassa.

Terén (Terrain) is a young and developing platform for performing arts, which has managed to break through on the national and international scene in recent years, as evidenced by international touring and staff trips to more than six European and four overseas countries (e.g. Mexico, South Korea, Japan, Singapore). It has been operating since 2019 in Brno, the second-largest city in the Czech Republic. Terén explores contemporary forms of performance art and connects the theatre field with various non-theatre disciplines and organizations, such as environmental and ecological movements, non-profit organisations, often works with architects and academics. In addition to its own production projects, its programme consists of one-off events on a larger scale, while also acting as a platform for the performance of guest partners. Director Robert Smolik is well-known in the field of puppetry, visual arts and scenography in the Czech Republic, and he is currently an assistant professor at DAMU, Department of Alternative and Puppet Theatre. Veronika Vlková is an award-winning visual artist for her children's books. She works at the Faculty of Fine Arts in Brno. ■

TEATER REFLEKSION (Tanska/Denmark)

Teater Refleksion on vuodesta 1990 lähtien luonut ajankohtaisia nykynuketeatterin- ja esineteatteriesityksiä, jotka sopivat niin lapsille kuin aikuisille. Nuket ja niiden hienostuneet liikkeet herättävät hahmot henkiin. Lavasteilla, valoilla ja äänillä luodaan kauniita visuaalisia kuvia nukkien ympärille ja taika tapahtuu. Teater Refleksion on kiertänyt kaikkialla maailmassa mm, esityksillä "*Night Light*", "*The Way Back Home*" ja "*Goodbye Mr. Muffin*".

Teater Refleksion has since 1990 created present and contemporary puppet and object theatre performances that are for children and adults alike. The puppets and their refined movements bring characters to life. Using set, light, sound beautiful visual images are created around the puppets and the magic happens. Teater Refleksion has toured shows like "*Night Light*", "*The Way Back Home*" and "*Goodbye Mr. Muffin*" to all corners of the world. ■

TEATRO MATITA (Slovenia)

Matija Solce, tunnettu ja palkittu nukketheateriohjaaja, näyttelijä, nukke-näyttelijä ja muusikko, on valmistunut tohtoriksi Prahassa Esittävän Taiteen Akatemian (DAMU) kokeilevan teatterin ja nukketheaterin laitokselta Hänen työnsä kietoutuu tiiviisti musiikkiin ja teatteriin, joten hänen nukke-esityksensä ovat usein myös interaktiivisia sävellyksiä. Usein esineteatterin muodossa ne sisältävät täsmällistä rytmistä animaatiota pirstoutuneella dramaturgialla, jonka kautta yleisö tulee osaksi teatterikokeilua ja prosessia jossa jatkuvasti löydetään odottamatonta.

Matija Solce, a renowned and award-winning puppet director, actor, puppeteer and musician, holds a PhD from the DAMU Academy in Prague. His work closely intertwines music and theatre, so his puppet performances are also interactive musical compositions. Often in the form of object theatre, they contain precise rhythmic animation with a fragmented dramaturgy, through which the audience becomes part of the theatrical experiment and is constantly in the process of discovering the unexpected. ■

COMPAGNIE BAKÉLITE (Ranska/France)

Compagnie Bakélite luopui jo kauan sitten ajatuksesta tehdä asiat helposti... Ryhmän esitykset muodostuvat kokeilun kautta.

Näemme luomuksemme kunnianosoituksena kekseliäisyydelle ja lahjakkuudelle. Ne ovat avoimia kaikelle, missä langat ovat näkyvissä ja missä yleisöstä tulee osa näyttämöllä tapahtuvia asioita. Kyse on leikistä tavalisten, jokapäiväisten esineiden kanssa, jotka ovat joko "Made in Taiwan" tai "Made in Brittany". Bakélite vieraili SAMPO Festivaalilla vuonna 2022 esityksellään *Invaders* (Valloittajat).

It's been a very long time since the Bakélite Theatre Company gave up the idea of doing things the easy way...

The company's shows come about through experimenting.

We see our creations as a tribute to inventiveness and ingenuity, open to everyone, where the strings are visible and where the audience becomes part of what's happening on stage. It's about playing with ordinary, everyday objects, whether "Made in Taiwan" or "Made in Brittany". Bakélite visited SAMPO Festival already in 2022 with their show *Invaders*. ■

TEHDAS TEATTERI (Suomi/Finland)

TEHDAS Teatteri on vuonna 2000 Turussa perustettu taiteilijavetoinen ammattiteatteri, joka haluaa luoda uudenlaista teatteritaidetta. Sen ohjelmistossa on nukketeatteria, performanssitaidetta ja yhteistyöprojekteja eri taiteenalojen välillä, ja siinä painottuvat omat kantaesitykset, kokeilevuus ja tekijöiden omakohtainen sitoutuminen. Teatterin tilat ovat Aurajoen rannalla vanhassa Manillan tehdaskiinteistössä.

TEHDAS Teatteri is a professional theatre from Turku, established in 2000. It wants to create new theatre art. Puppetry, performance art and collaborations with other art forms make out the core of the theatres work, with an emphasis on new productions, experimental theatre and the personal commitment of the performers. The theatres home stage is in old Manilla factory by the river Aurajoki in Turku. ■

TEATTERI MUKAMAS (Suomi/Finland)

Teatteri Mukamas on vuonna 1979 perustettu tamperelainen ammattinukketeatteri. Mukamaksen idyllinen kotinäyttämö sijaitsee Pispalassa ja teatteri vierailee säännöllisesti päiväkodeissa, kouluissa ja muissa paikoissa ympäri Suomen ja ulkomailla. Nuket, näyttelijät, esineet, varjot, elävä musiikki ja modernit nukketeatteritekniikat yhdistyvät kekseliäisti esityksissä. Mukamas järjestää myös teatterikursseja ja työpajoja eri-ikäisille lapsille, sekä MUKAMAS – Kansainvälistä Nukketeatterifestivaalia. Teatterissa työskentelee vakinaisesti 10 työntekijää ja freelancereita.

Established in 1979, Theatre Mukamas is a professional puppet theatre from Tampere. Mukamas' idyllic own stage is located in Pispala, and it tours frequently in day care centres, schools and other places in Finland and abroad. Puppets, actors, objects, shadows, live music and modern puppet theatre techniques are ingeniously combined in performances. Mukamas also organizes theatre courses and workshops for children in different ages, and the MUKAMAS International Puppet Theatre Festival. Mukamas employs permanently 10 people and freelancers. ■

PIKKU-AASIN NUKKETEATTERI (Suomi/Finland)

Vaasalaisen suomalais-italialaisen nukketeatterin, Pikku Aasin Nukketeatterin - Teatrino del Ciuchinon, toiminta Vaasassa alkoi keväällä virallisesti 2006. Esityksissä käytetään suomen, ruotsin tai italian kieltä tai yleismaailmallista "Gremloittia" kuten Pulcinella-näytelmässä. Suomen, ruotsin ja italian kielen liitto erilaisine vivahteineen ja musiikkityyleineen tekee ryhmän työstä jossain määrin "erityistä" Suomen oloissa. Näytelmät ovat originaaleja ja perinteiset tarinatkin on muokattu tarkoituksiinsa ja tämän päivän yleisölle sopiviksi. Pikku Aasi käyttää käsinukkeja, esineitä, mimiikkaa, marionetteja, varjoteatteria ja mustaa teatteria, ja esityksiin sisältyy myös alkuperäinen musiikki.

The activities of the Finnish-Italian puppet theater in Vaasa, Pikku Aasin Nukketeatteri - Teatrino del Ciuchino, officially began in the spring of 2006. The performances use Finnish, Swedish or Italian languages or the universal "Gremplot" as in the Pulcinella plays. The union of the Finnish, Swedish and Italian languages with their different nuances and musical styles makes the company's work somewhat "special" in Finnish conditions. Several plays are originals, and traditional stories are adapted to be current and suitable for today's audiences. Pikku Aasi uses hand puppets, objects, mime, marionettes, shadow theater and black theater, and the shows also include original music. ■

Puppet Theatre Sampo was founded in 1977 and it's based in the center of Helsinki. Every year, the theatre produces 1-3 premieres and stages 250-300 performances. All performances have live music and are suitable for all audiences. The attractive and intimate premises of the theatre are visited annually by over 20,000 spectators. The theatre is also constantly touring in Finland and abroad. Workshops, exhibitions, lectures and demonstrations on puppet theatre expression are organized by Sampo Theatre. Since 2017 the theatre has organized annually the SAMPO Festival, which is an international puppet theatre festival. Puppet Theatre Sampo has been awarded with several prizes for its artistic work and achievements for children culture. ■

NUKKETEATTERI SAMPO PUPPET THEATRE SAMPO (Suomi/Finland)

Nukketeatteri Sampo on perustettu vuonna 1977 ja se sijaitsee Helsingin keskustassa.

Teatteri tuottaa vuosittain 1-3 ensi-iltaa ja esittää 250-300 esitystä. Kaikissa esityksissä on elävää musiikkia ja ne sopivat eri-ikäisille katsojille. Teatterin viehättävissä ja intiimeissä tiloissa vieraillee vuosittain yli 20 000 katsojaa. Teatteri kiertää jatkuvasti myös Suomessa ja ulkomailla. Nukketeatteri Sampo järjestää työpajoja, näyttelyitä, luentoja ja demonstraatioita nukketeatteri-ilmaisusta. Vuodesta 2017 lähtien teatteri on järjestänyt kansainvälistä SAMPO Festivaalia, joka on vuosittainen nukketeatterifestivaali. Nukketeatteri Sampo on palkittu useilla palkinnoilla taiteellisesta työstään ja saavutuksistaan lastenkulttuurin hyväksi.



OHEISOHJELMA

PÖYTÄTEATTERITYÖPAJA NON-STOP
NON-STOP TABLE PUPPET WORKSHOP

Anne Lihavaisen johdolla tutustutaan pöytäteatterin saloihin nonstop-työpajassa!

Come make your own table puppets in this nonstop workshop with Anne Lihavainen!

📍 Annantalo La/Sat 31.8.2024 klo 11-14 / 11 am – 2 pm

FESTIVAALI-
KLUBIFESTIVAL
CLUB

Festivaaliklubi Sampon Satumaisessa kahvilassa torstaista lauantaihin kello 22 alkaen tarjoaa kohtaamispaikan taiteilijoille ja yleisölle. Eri esiintyjä – vapaa pääsy!

Festival Club at Sampo's Fairytale Cafe from Thursday to Saturday starting at 10 pm provides a meeting place for performers and audiences. Various performers – free admission!

To 29.8.2024 klo 22 / Thu 29.8.2024 at 10 pm
Open Stage

Pe 30.8.2024 klo 22 / Fri 30.8.2024 at 10 pm
Viona & Sanja duo;
klo 23 / at 11 pm
DJ Jalkapäivä

La 31.8.2024 klo 22 / Sat 31.8.2024 at 10 pm
Matija Solce ystävineen / Matija Solce & friends





ELINAN OLOHUONE

Elinan Olohuone kokoontuu kahdesti SAMPO 2024 Festivaalilla Nukketeatteri Sampon teatterisalissa. Puhetta festivaalin esityksistä, nukketeatteritaiteilijan elämästä, taiteesta, ihmeistä ja arjen mysteereistä. Iltaa emännöi nukketeatteritaiteilija ja ohjaaja **Elna Lajunen**.

To 29.8.2024 klo 21

Miten kotimaa, sen kulttuuri ja politiikka vaikuttaa taiteilijan työhön, työskentelyyn ja toisaalta taiteen vastaanottamiseen? Mikä on taiteen tehtävä tässä ajassa? Puhutaan väreistä, tunteista, haasteista, rauhasta ja yhteydestä. Keskustelemassa mm. nukketeatteritaiteilijat **Michal Svironi** ja **Ornan Braier**.

Pe 30.8.2024 klo 21

Kuinka klassikkokirjallisuus kääntyy ja muuttuu nukketeatteriksi? Tutkimuksen kohteena ovat William Shakespearen *Romeo ja Julia*, Mihail Bulgakovin *Saatana saappu Moskovaan* ja Daniil Harmsin tarinat. Illan vieraina mm. nukketeatteritaiteilijat **Matija Solce**, **Miha Arh** ja **Aapo Repo**.

Muutokset mahdollisia.

ELINA'S LIVING ROOM

Elina's Living Room meets twice during the SAMPO 2024 Festival in the auditorium of Puppet Theatre Sampo. There will be talk about the festival's performances, the life of a puppeteer, art, miracles, and everyday mysteries. The evening will be hosted by puppet theatre artist and director **Elna Lajunen**.

Thu 29.8.2024 at 9 pm

How does the home country, its culture and politics affect the artist's work, ways of working and the reception of art? What is the role of art in this time? We will talk about colors, emotions, challenges, peace and connection. Discussing e.g. puppeteers **Michal Svironi** and **Ornan Braier**.

Fri 30.8.2024 at 9 pm

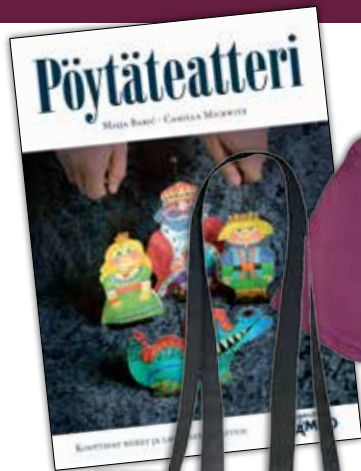
How does classic literature translate and form into puppet theatre? The subjects of research are William Shakespeare's *Romeo and Juliet*, Mikhail Bulgakov's *The Master and Margarita* and Daniil Harms' stories. As guests of the evening, e.g. puppet theatre artists **Matija Solce**, **Miha Arh** and **Aapo Repo**.

Changes possible.



TUE SAMPO FESTIVAALIA!

SUPPORT SAMPO FESTIVAL!



Haluatko nähdä kiinnostavaa, ammattimaista visuaalista teatteria, nukketeatteria ja esineteatteria Helsingissä myös tulevaisuudessa? SAMPO Festivaali on järjestetty joka vuosi 2017 lähtien ja haluamme jatkaa samalla linjalla myös tulevina vuosina. Tukemalla festivaalia voit auttaa mahdollistamaan sen jatkuvuuden tulevaisuudessakin.

Kaikkiin festivaaliesityksiin on normaalihintaisten lippujen lisäksi myynnissä kannatuslippuja, joiden hinta on 35€.

Lippujen lisäksi myymme festivaalilla myös seuraavia oheistuotteita:

Kassi / Bag 10€

T-paita / T-shirt 20€

Jojo / Yo-yo 5€

Festivaaliolut / Festival beer 7€

Kynä / Pen 5€

Pöytäteatteripaketti / Table theater package 30€

Do you want to see interesting, professional visual theater, puppet theater and object theater in Helsinki in the future as well? SAMPO Festival has been organized every year since 2017, and we want to continue along the same lines in the coming years as well. By supporting the festival, you can help enable its continuity in the future.

In addition to regular-priced tickets, support tickets are available for all festival performances, the price of which is 35€. In addition to tickets, we also sell the following products at the festival:

NÄYTTELYT EXHIBITIONS

Festivaalin aikana pääsee tutustumaan upeisiin
nukketeatteriin liittyviin näyttelyihin!

During the festival you will have a chance to enjoy
marvellous exhibitions of puppetry!



NUKKEJA MAAILMALTA

Näyttelyssä vierailijaa odottaa tutustumisretki teatterinukkejen ihmeelliseen maailmaan. Katsoja pääsee tutustumaan eri kulttuurien nukke-teatteriperinteisiin ja ihaillemaan teatterinukkeja maailman eri kolkista 1800-luvulta nykypäivään. Pysyvä näyttely Samossa. Näyttelyluettelo saatavissa suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, venäjäksi ja italiaksi.

Ohjatut kierrokset to 29.8.2024 klo 10, 11, 13. Max 20 osallistujaa/kierros. Ilmoittautumiset ennakoon viim. 27.8. toimisto@nukketeatterisampo.fi.


PUPPETS FROM AROUND THE WORLD

This exhibition is about the wonderful world of theatre puppets. The visitor can explore puppet traditions of different cultures and see puppets from around the globe from the 19th century to the present. Exhibition catalogue available in Finnish, Swedish, English, Russian and Italian.

Guided tours on Thu 29.8.2024 at 10 am, 11 am, 1 pm – max 20 participants / tour. Register in advance no later than 27.8. by email: toimisto@nukketeatterisampo.fi

 Nukketeatteri Sampon galleria / Puppet Theatre Sampo Gallery
Vapaa pääsy / Free admission

LES OMBRES PORTÉES -RYHMÄN ESITYKSEEN NATCHAV LIITTYVÄ NÄYTTELY EXHIBITION ABOUT THE PRODUCTION NATCHAV BY LES OMBRES PORTÉES

 Kulttuurikeskus Stoa aula
Cultural Centre Stoa foyer
Vapaa pääsy / Free admission



Tomas Pres Amorim




Vuodet 1980 - 2010 Samossa Aalto kuvasi eri näkökulmista, monenlaisilla välineillä ja tavoilla toteutettuja esityksiä. Kuvaotoksia syntyi myös teatterikiertueista ja lapsiryhmien vierailuista teatterissa.

Ari Aalto's (b.1951) Life in a Puppet Theatre photo exhibition was completed in 2004. The pictures are 20 years old, but the puppets are still acting at Puppet Theatre Sampo.

Years 1980 - 2010 in Sampo, Aalto photographed performances that were executed from different perspectives, using a variety of tools and methods. Photographs were also created on theater tours and during visits of children's groups to the theater.

ELÄMÄÄ NUKKETEATTERISSA - ARI AALLON VALOKUVIA LIFE IN A PUPPET THEATRE - PHOTOS BY ARI AALTO

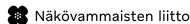
Ari Aallon (s.1951) Elämää nukketeatterissa -valokuvanäyttely valmistui v. 2004. Kuvat ovat 20 vuotta vanhoja, mutta nuket näyttelevät edelleen Nukketeatteri Samossa.

 Sininen galleria (Nukketeatteri Sampo)
Blue Gallery (Puppet Theatre Sampo)
Vapaa pääsy / Free admission

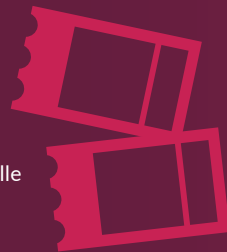




Festivaalin yhteistyökumppanit, tukijat ja sponsorit



FESTIVAALILIPUT TICKETS



Lippujen hinnat: 25€ / 15€ - riippuen esityksestä.
Natchav-esityksen liput 29€/19€.
Alennettu hinta opiskelijoille, eläkeläisille, työttömille
ja teatterialan ammattilaisille. Kannatusliput 35€.

Festivaalipassi 120€. Passilla pääsee kaikkiin
festivaaliesityksiin.

Lasten festivaalipassi 60€. Passilla pääsee kaikkiin alle 12-vuotiaille
sopiviin esityksiin.

Osta passi verkkokaupasta, varaa paikat lipunmyynnistä
(huom. ennakkovaraus pakollinen).

Lippuja voi ostaa verkkosivuilta www.sampofestival.fi, tai
Nukketeatteri Sampon lipunmyynnistä. Erottajankatu 7.
Lippuvaraukset: 020 735 2235, toimisto@nukketeatterisampo.fi

Ticket prices: 25€ / 15€ - depending on the performance.
Natchav performance: 29€ / 19€.
Discount price for pensioners, the unemployed and with theatre
card. Support tickets 35€.

Festival passes 120€. Valid for all performances.

Childrens festival pass 60€. Valid for all performances with age
recommendation up to 12 years.

Buy a pass online, get the tickets for individual performances at the
ticket office (reservation needed).

You can buy tickets online at www.sampofestival.fi or at
Puppet Theatre Sampos ticket office in Erottajankatu 7, Helsinki.
Reservations: 020 735 2235, toimisto@nukketeatterisampo.fi

#sampo2024
sampfestival.fi
nukketeatterisampo.fi
facebook.com/sampfestivalaali
instagram.com/nukketeatterisampo

Nukketeatteri **SAMPO**

Erottajankatu 7, 00130 Helsinki
puh./tel. 020 735 2235
toimisto@nukketeatterisampo.fi

Tiedotus ja tuotanto / Press contact, production
Anna Martikainen, 020 735 2231
anna.martikainen@nukketeatterisampo.fi

Tuotantopäällikkö / Production Manager
Henna Lundberg, henna.lundberg@nukketeatterisampo.fi

Markkinointi / Marketing
Lilli Earl, lilli.earl@nukketeatterisampo.fi

Tekniikan vastaava / Technical director
Jere Kouhia, tekniikka@nukketeatterisampo.fi

Festivaalin taiteellinen johtaja / Festival director
Ivo Barić, ivo.baric@sampfestival.fi



SAMPON Satumainen KAHVILA

EROTTAJANKATU 7

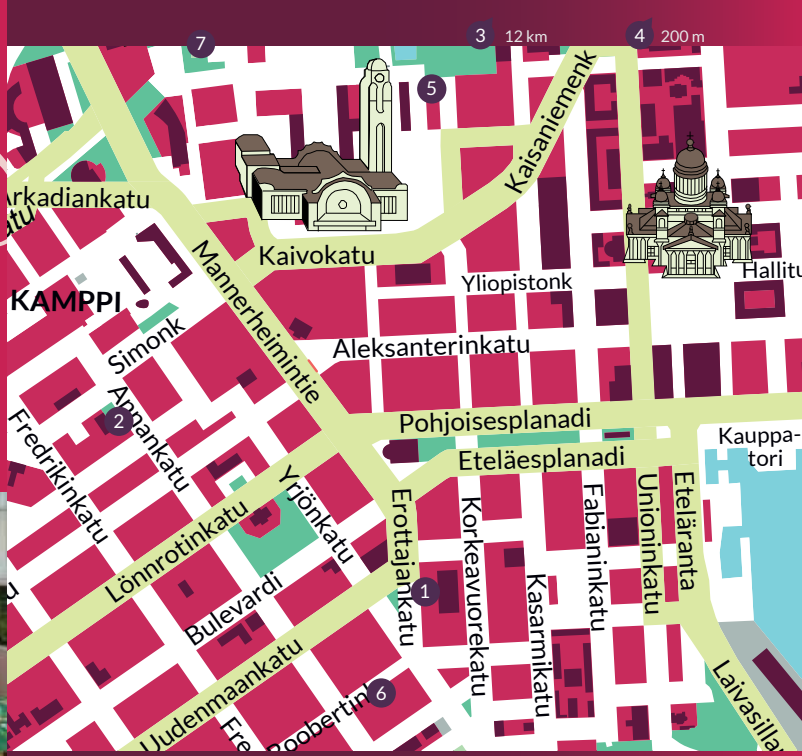


Sampson Satumainen kahvila palvelee koko festivaalin ajan lounaskahvilana ja muokkautuu illan tullen tunnelmalliseksi festivaalilubiksi! A-oikeudet.

Sampson kahvila on kaikille avoin satumainen maailma keskellä kaupungin sykettä!

Sampo's Fairytale Café is open throughout the festival serving lunch and transforms into an atmospheric Festival Club in the evenings!

Sampo's Café is a fairytale land open to everyone in the heart of the city!



Tapahtumapaikat / Venues:

- 1 NUKKETEATTERI SAMPO, Sampo Stage, Erottajankatu 7, Helsinki
- 2 ANNANTALO, Annankatu 30, Helsinki
- 3 KULTTUURIKESKUS STOA, Turunlinnantie 1, Helsinki
- 4 TEATTERI UNION, Siltavuorenranta 18, Helsinki
- 5 OMAPOHJA, Itäinen teatterikuja 3 C, Helsinki
- 6 TEATTERI ILMI Ö, Iso-Roobertinkatu 10 B 20, Helsinki
- 7 KESKUSTAKIRJASTO OODI Kuutio, Töölönlahdenkatu 4, Helsinki



Sampson Satumainen kahvila, Erottajankatu 7

	KESKIVIikko 28.8	TORSTAI 29.8.	PERJANTAI 30.8.				LAUANTAI 31.8.		SUNNUNTAI 1.9.
10	Anna Ivanova & co: BABYGONIA	Anna Ivanova & co: BABYGONIA	Terén: LITTLE VISITORS	TAILOR MADE	NAT-CHAV				
11			Nukketeatteri Sampo: PIPU				NON-STOP NUKKEPAJA (loppuu klo 14)	Terén: LITTLE VISITORS / PIENIÄ VIERAILUJA	Terén: LITTLE VISITORS / PIENIÄ VIERAILUJA
12			Ornan Braier: TAILOR MADE				Ornan Braier: TAILOR MADE	Refleksion: ROMEO JA JULIA	Teatteri Mukamas: JUHLAPÄIVÄ
13								Pikku Aasin nukketeatteri: MY NAME IS CHARLIE	
14						Terén: LITTLE VISITORS	Les ombres portées: NATCHAV	Terén: LITTLE VISITORS	JUHLAPÄIVÄ
15						Compagnie Bakélite Double Bill: L'AMOUR DU RISQUE & STAR SHOW		Nukketeatteri Sampo: KANI JA IHMEELLINEN PILVI	
16							Lutkovno gledališče Ljubljana: TUNNEL	Teatro Matita: HARMS FAULT!	
17	Anna Ivanova & co: BABYGONIA							Pikku Aasin nukketeatteri: MY NAME IS CHARLIE	
18	Lutkovno gledališče Ljubljana: TUNNEL	Ornan Braier: TAILOR MADE / RÄÄTÄ-LIN TAIKASEIKKAILU	Terén: LITTLE VISITORS	LGL: SESSION BULGAKOV		Compagnie Bakélite: STAR SHOW		TEHDAS Teatteri: ANGELIKA JA KUUMAT PAIKAT	
19		Les ombres portées: NATCHAV	Teater Refleksion: ROMEO JA JULIA			TEHDAS Teatteri: ANGELIKA JA KUUMAT PAIKAT	Refleksion: ROMEO JA JULIA		
20	Michal Svironi: CARTE BLANCHE	Michal Svironi: CARTE BLANCHE	Teatro Matita: HARMS FAULT!				Compagnie Bakélite Double Bill:		
21		LGL: SESSION BULGAKOV	ELINAN OLOHUONE	ELINAN OLOHUONE		STAR SHOW & L'AMOUR DU RISQUE			
22	Ilmi Ö	Nukketeatteri Sampo	FESTIVAALI-KLUBI	FESTIVAALIKLUBI		FESTIVAALIKLUBI			

■ Ilmi Ö
 ■ Nukketeatteri Sampo
 ■ Stoa
 ■ Union
 ■ Annantalo
 ■ Oodi
 ■ Omapohja



#sampo2024
sampfestival.fi
nukketeatterisampo.fi
facebook.com/sampfestivalaali
instagram.com/nukketeatterisampo



Nukketeatteri
SAMPO

